

D'HAÏTI AUX TROIS AMÉRIQUES

Hommage à Maximilien Laroche



**SOUS LA
DIRECTION DE**

Zilá Bernd
Bernard Andrès
Vinesh Y. Hookoomsing

GRELCA

Collection « Essais » n° 22

D'HAÏTI AUX TROIS AMÉRIQUES

Hommage à Maximilien Laroche

SOUS LA
DIRECTION DE

Zilá Bernd
Bernard Andrès
Vinesh Y. Hookoomsing

PRÉFACE DE
Dany Laferrière
de l'Académie française

ZILÁ BERND

Maximilien Laroche :
voyages en terre du Brésil

FERNANDO LAMBERT

Maximilien Laroche, un professeur-
chercheur-éditeur et un homme de culture

FRANÇOISE TÊTU DE LABSADE

Maxi

BERNARD ANDRÈS

Prosopopée entre nos rives : à toi, Maxi

STÉPHANE MARTELLY

Maximilien Laroche, un hommage

LICIA SOARES DE SOUZA

Acarajé, le grand rapprochement
avec Maximilien Laroche

YUHO CHANG

Vision interculturelle :
se voir dans les yeux des autres

JEAN-CLAUDE CASTELAIN

Quarante-quatre ans d'amitié
de deux insulaires créoles

VINESH Y. HOOKOOMSING

Hommage à Maximilien Laroche

ROBERSON ÉDOUARD

Dire la société haïtienne : le poids des mots
de Maximilien Laroche

HÉROLD TOUSSAINT

La joie de comprendre : Maximilien Laroche
et son essai « Portrait de l'Haïtien »

RICARSON DORCÉ

La *lodyans* haïtienne et Maximilien
Laroche : cheminement d'un patrimoine
culturel immatériel haïtien

SARA DEL ROSSI

Le poids de l'oralité sur la littérature
haïtienne contemporaine

MICHEL-ANGE HYPPOLITE

JEAN-ROBERT DURÉ PLACIDE

JOBNEL PIERRE

Pou nou savalouwe Maximilien Laroche,
nan rêv pou rebati literati ayisyen an

ADINA BALINT

Transmission culturelle
intergénérationnelle et transculturalisme
chez Marie-Célie Agnant

PATRICK IMBERT

De l'exclusion aux dynamiques
polyculturelles : les écritures
autochtones canadiennes

SUZANNE CROSTA

Mobilités et poétiques transculturelles
dans *Case à Chine* de Raphaël Confiant

EURÍDICE FIGUEIREDO

Créolisation, métissage, hybridisme,
transculturation

ALESSIA VIGNOLI

La solidarité transculturelle dans les
ouvrages collectifs et les témoignages
de l'après-séisme haïtien

ISBN 978-2-922736-08-3



9 782922 736083

Impression : Marquis imprimeur inc.
Québec, Canada

Édition : Groupe de recherche sur les
littératures de la Caraïbe
(GRELCA)

304-350, rue Gérard-Morisset
Québec (Québec)
Canada G1S 4X2
Fax : (418) 681-5832
courriel : grelca@sympatico.ca

Copyright © GRELCA 2021
Tous droits réservés.

Dépôt légal, 4^e trimestre 2021

Bibliothèque nationale du Canada
Bibliothèque nationale du Québec
ISBN 978-2-922736-08-3

TABLE DES MATIÈRES

	Page
PRÉFACE	
Dany Laferrière <i>de l'Académie française</i>	5
TÉMOIGNAGES	
Maximilien Laroche : voyages en terre du Brésil Zilá Bernd.....	11
Maximilien Laroche, un professeur-chercheur- éditeur et un homme de culture Fernando Lambert	19
Maxi Françoise Tétu de Labsade	27
Prosopopée entre nos rives : à toi, Maxi Bernard Andrès.....	31
Maximilien Laroche, un hommage Stéphane Martelly.....	39
<i>Acarajé</i> , le grand rapprochement avec Maximilien Laroche Licia Soares de Souza.....	43
Vision interculturelle : se voir dans les yeux des autres Yuho Chang.....	49
Quarante-quatre ans d'amitié de deux insulaires créoles Jean-Claude Castelain	55
Hommage à Maximilien Laroche Vinesh Y. Hookoomsing	57

ÉTUDES**Haïti :
le poids des mots, de l'oraliture
et de la langue haïtienne**

Dire la société haïtienne : le poids des mots
de Maximilien Laroche

Roberson Édouard..... 63

La joie de comprendre : Maximilien Laroche
et son essai « Portrait de l'Haïtien »

Hérolde Toussaint..... 85

La *lodyans* haïtienne et Maximilien Laroche :
cheminement d'un patrimoine culturel
immatériel haïtien

Ricarson Dorcé..... 105

Le poids de l'oraliture sur la littérature haïtienne
contemporaine

Sara Del Rossi..... 131

Pou nou savalouwe Maximilien Laroche,
nan rèv pou rebati literati ayisyen an
Michel-Ange Hyppolite (Kaptenn Koukouwouj),
Jean-Robert Duré Placide,

Jobnel Pierre..... 151

Transculturalisme aux Amériques

Transmission culturelle intergénérationnelle et
transculturalisme chez Marie-Célie Agnant

Adina Balint..... 169

De l'exclusion aux dynamiques polyculturelles : les écritures autochtones canadiennes Patrick Imbert	185
Mobilités et poétiques transculturelles dans <i>Case à Chine</i> de Raphaël Confiant Suzanne Crosta	205
Créolisation, métissage, hybridisme, transculturation Eurídice Figueiredo	229
La solidarité transculturelle dans les ouvrages collectifs et les témoignages de l'après-séisme haïtien Alessia Vignoli	243
NOTICES BIOGRAPHIQUES DES COLLABORATEURS ET COLLABORATRICES	261
POSTFACE	
Maximilien Laroche, un ambassadeur des Amériques Zilá Bernd, Bernard Andrès, Vinesh Y. Hookoomsing	267
ANNEXES	
Biobibliographie de Maximilien Laroche	273
Publications de Maximilien Laroche	279
Photos souvenirs	303
Une enfance capoise Maximilien Laroche	321
TABLE DES MATIÈRES	327